

**No. 55056. Turkey and Montenegro**

FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO ON COOPERATION IN MILITARY FIELDS OF TRAINING, TECHNIQUE AND SCIENCE. SARAJEVO, 4 JUNE 2014

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO ON MILITARY TRAINING COOPERATION. BUDVA, 16 OCTOBER 2014\*

**Entry into force:** 6 February 2017 by notification, in accordance with article 18

**Authentic texts:** English, Montenegrin and Turkish

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Turkey, 13 April 2018

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**N° 55056. Turquie et Monténégro**

ACCORD-CADRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE ET LE GOUVERNEMENT DU MONTÉNÉGRO SUR LA COOPÉRATION DANS LES DOMAINES MILITAIRES DE LA FORMATION, DES TECHNIQUES ET DE LA SCIENCE. SARAJEVO, 4 JUIN 2014

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE ET LE GOUVERNEMENT DU MONTÉNÉGRO RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE FORMATION MILITAIRE. BUDVA, 16 OCTOBRE 2014\*

**Entrée en vigueur :** 6 février 2017 par notification, conformément à l'article 18

**Textes authentiques :** anglais, monténégrin et turc

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** Turquie, 13 avril 2018

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF  
MONTENEGRO  
ON  
MILITARY TRAINING  
COOPERATION**

**MILITARY TRAINING COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO**

**PREAMBLE**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Montenegro (hereinafter individually referred to as the "Party" and jointly as the "Parties"),

Reaffirming their devotion to the aims and principles of the United Nations Charter,

Pursuant to the "Framework Agreement Between The Government Of The Republic Of Turkey And The Government Of Montenegro On Cooperation In Military Fields Of Training, Technique And Science" which was signed on 04 June 2014 (hereinafter referred to as the "Framework Agreement").

Desiring to establish cooperation in the field of military training and education,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1  
DEFINITIONS**

1. "Guest Personnel" means the civilian or military members of the armed forces of either Party, who participate in the activities under this Agreement.
2. "Guest Cadet" means the Military Personnel of the Sending Nation sent to military training institutes of the Receiving Nation to receive training and education.
3. "Dependants" means the spouses and children of the Military Personnel.
4. "Sending Nation" means the nation sending its Military Personnel to the territory of the other nation.
5. "Receiving Nation" means the nation receiving the Military Personnel of the other Party.
6. "Commander" or "Superior" means the senior leader of the headquarters, unit or institution where the Military Personnel of the Sending Nation are located.
7. "Head of Group/Delegation" means the highest-ranking Military Personnel appointed according to the national legislation of the Sending Nation, who observes the activities of the military group sent for training.
8. "Points of Contacts" means the General Staff of the Republic of Turkey in Turkey and Montenegrin Ministry of Defence in Montenegro.
9. "Medical and Dental Care" means the urgent medical and dental care facilities provided by the Receiving Nation to the Military Personnel and their Dependents.
10. "Civilian Personnel", are those who are not soldiers in the armed forces of the Parties and work in permanent positions.

**ARTICLE 2  
FIELDS OF COOPERATION**

1. The Parties shall cooperate in the following military training areas:
  - a. Military visits to units, headquarters and institutions,
  - b. Mutual visits to harbours,

- c. Sending observers to and participation in the exercises,
- d. Military high school training and education,
- e. Military academy training and education,
- f. War academy education and training,
- g. NCOs vocational college education,
- h. Service branch training and education,
- i. War colleges training and education,
- i. Military medical academy (faculty) and military medical and health schools (institutions) training and education,
- j. On-the-job training in the units, headquarters and institutions,
- k. Pre-occupational training and task-related courses in training centres,
- l. Specialization courses (Underwater attack, underwater defence, commando, etc.),
- m. Cooperation on military history, archives, museology and publication,
- n. Cooperation in improvement of common history and culture and cemetery for martyrs,
- o. Mutual assistance for the improvement of the training auxiliaries and material used for the education,
- p. Exchange of instructors, advisers, observers and experts,
- r. Participation in joint exercises.

### **ARTICLE 3**

#### **TERMS OF MILITARY TRAINING COOPERATION**

1. Details regarding the conduct of each specific activity under this Agreement will be agreed by the Parties in implementation agreements, technical arrangements or lower level agreements.
2. The military personnel to be sent for training purposes shall be nominated upon mutual consent of the Parties and within the capacity of the Receiving Nation.
3. The military personnel to be sent for training purposes shall speak Turkish, Montenegrin, or English language at a level enabling them to follow the training program provided for.
4. The Parties shall mutually provide language courses in their own training institutes, if required.
5. The joint exercises, which will be carried out between two countries, shall be conducted in accordance with the terms specified in this Agreement. In this context, a separate Memorandum of Understanding would not be drafted for real exercises including ballistic training, command post exercises or/and training/exercises in which they will participate as observers, the detailed requirements, if required, shall be set forth in the Technical or/and Administrative Arrangements. Unless otherwise agreed by the Parties, the exercises/trainings are carried out in observance of the following principles:
  - a. The protection of the units/elements, which participate in the exercise, shall be provided by the Host Nation/the Receiving Nation.
  - b. The Sending Nation components can participate in the firing training for supra-water

and land bombardment carried out via training auxiliaries provided by Receiving Nation.

c. Statement of Requirements (SOR) shall be prepared by the Sending Nation for the provision of the supplies, maintenance, repair and medical materials.

d. The arrangements related with the first aid shall be made by the Receiving Nation.

e. Upon the request, water and fuel supply, engine oil supply, spare part and repair tools and port services which are needed by the Sending Nation shall be met taking into consideration the reciprocity principles and within the capabilities of the Receiving Nation, the related price list shall be delivered to the representatives of the Sending Nation during the exercise planning meetings and repayments regarding the logistics support provided by the Host/Receiving Nation shall be made by the Sending Nation.

f. The regulations of the Host Nation related to the protection of the environment shall be respected.

g. The use of the electromagnetic spectrum shall be in the national responsibility of the Receiving Nation.

h. The unit/personnel that will participate in the exercise shall comply with the regulations, and respect the customs and traditions of the Host Nation/the Receiving Nation.

i. In case of disputes arising from implementation or interpretation of the exercises shall be settled through negotiations and consultations at the lowest level possible and shall not be referred to any national or international court or third party.

#### 6. Terms of Training:

a. The training of the guest personnel shall be provided in conformity with the programs of the military institution or units where the training is provided. If the subjects cover certain issues related with national security, some restrictions can be imposed.

b. The Receiving State shall inform which materiel and equipment shall be provided to the guest military personnel and which of them shall be returned to the Receiving State.

c. The military personnel to be sent for training purposes shall be nominated according to the criteria defined by the Receiving State. The personnel who do not meet the criteria set by the Receiving State shall not be accepted for training and education.

d. The types of examination and educational sanctions shall be defined by the Receiving State.

e. The personnel, who have been sent to receive training/courses and manage to take a complete designated course program, succeed in the examinations made in accordance with the conditions in the course and develop their thesis/project successfully, shall be given a certificate documenting their completion of the appropriate specialty or training program (academic degree).

According to the national legislation, equivalence of the diploma (certificate, document) is dependent on the approval of the education institutions of the Sending Nation.

f. Protocols, if deemed necessary by the Parties, can be concluded for the training more than 3 months or/and of vital risk. These protocols may include the followings or other issues considered to be necessary:

- (1) Subject of the training,
- (2) Place of training,
- (3) Term and conditions of training,
- (4) Rights and responsibilities during training,